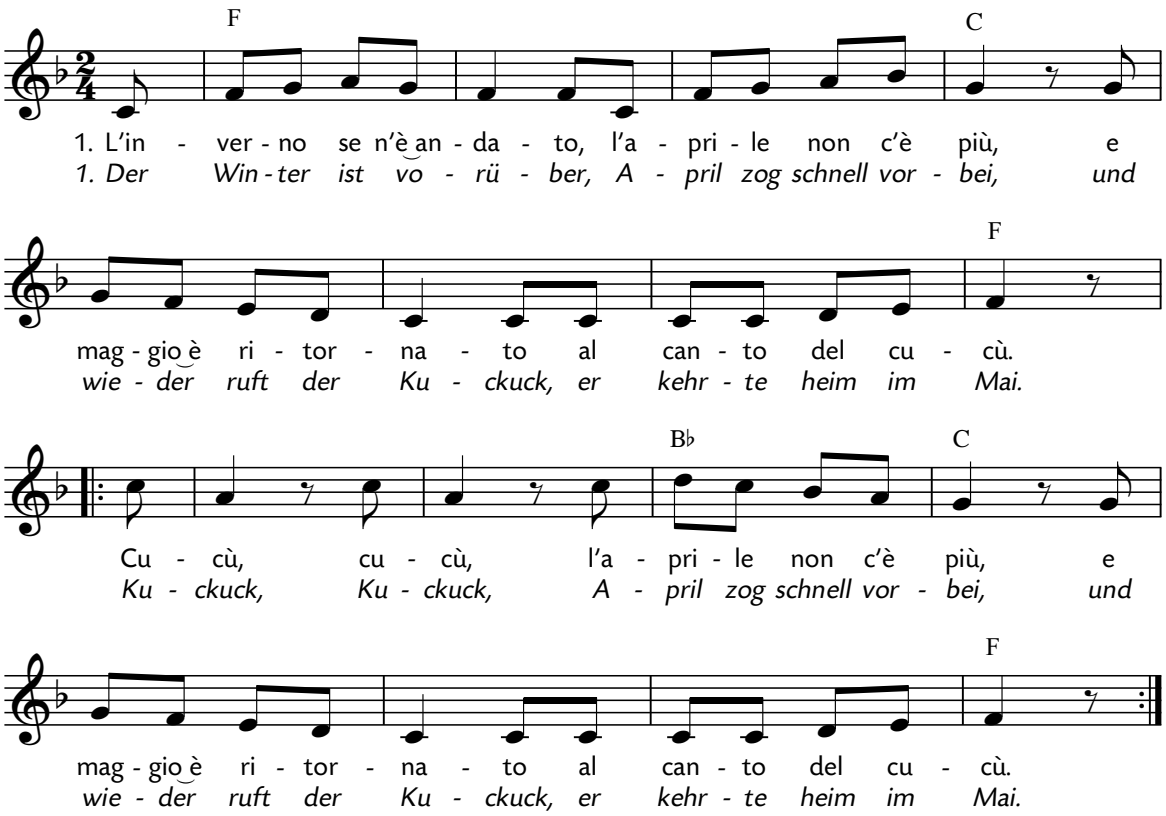
DIE SCHÖNSTEN
LIEDER
Klavierband

1. Al canto del cucù »L‘inverno se n‘è andato«
2. Bella ciao
3. Danket danket dem Herrn (Kanon)
4. Dona nobis pacem
5. Freude schöner Götterfunken (Beethove-Schiller)
6. Good night Ladies
7. Happy birthday
8. Hava nagila
9. Himmesl Au licht und blau
10. Hine mah tov (Kanon)
11. Hinunter ist der Sonne Schein
12. Ich armes welsches Teufli (Kanon)
13. John Brown's body
14. Kalinka
15. Le coq est mort (Kanon)
16. Rock my soul (Kanon)
17. Shalom chaverim (Kanon)
18. Steht auf ihr lieben Kinderlein
19. Sur le pont d'Avignon
20. Swing low, sweet chariot
21. What shall we do with a drunken sailor
22. When the saints go marching in
23. Will ich in mein Gärtlein gehn
24. Wir lieben die Stürme

Al canto del cucù »L'inverno se n'è andato«



2. Lassù per le montagne,
la neve non c'è più,
comincia a far il nido
il povero cucù. Cucù, ...

3. La bella a lla finestra
la guarda in su è in giù,
aspetta il fidanzato
al canto del cucù. Cucù, ...

4. Te l'ho pur sempre detto
che maggio ha la virtù
di far sentir l'amore
al canto del cucù. Cucù, ...

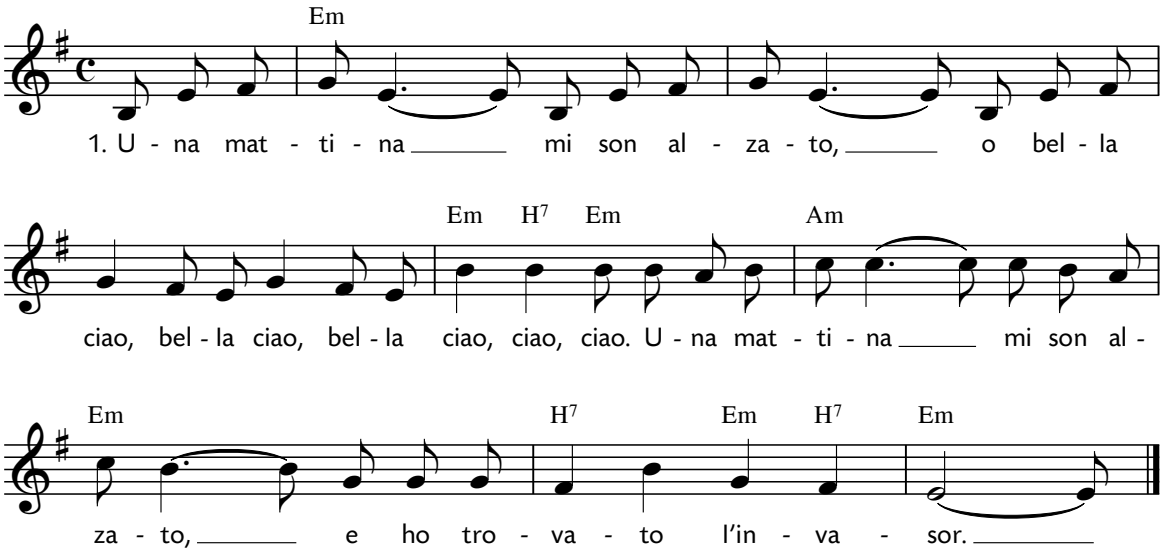
2. Schon taut es in den Bergen,
vom Schnee blieb kaum ein Rest,
dreist hält der Kuckuck Ausschau
nach einem fremden Nest.

3. Am Fenster steht ein Mädchen,
ins Weite schweift ihr Blick,
sie hofft, der Kuckuck bring ihr
auch ihren Schatz zurück.

4. Sei, lieber Mai, willkommen,
du allerschönste Zeit!
Die Lieb erwacht aufs Neue,
sobald der Kuckuck schreit.

Melodie und Text: aus dem Tessin und aus Norditalien,
deutscher Text: Heidi Kirmße (*1925), 2017
© Carus-Verlag, Suttgart (dt. Text)

Bella ciao



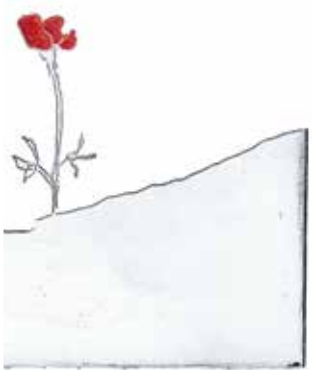
2. O partigiano, portami via,
o bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao.
O partigiano portami via,
ché mi sento di morir.

3. E se io muoio da partigiano,
o bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao.
E se io muoio da partigiano,
tu mi devi seppellir.

4. Mi seppellirai lassù in montagna,
o bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao.
E seppellire lassù in montagna,
all'ombra d'un bel fior.

5. Tutte le genti che passeranno,
o bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao.
E le genti che passeranno,
ti diranno »che bel fior!«

6. »E quest' è il fiore del partigiano«,
o bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao.
»E quest' è il fiore del partigiano,
morto per la libertà!«



Melodie und Text: Partisanenlied aus Norditalien, um 1942

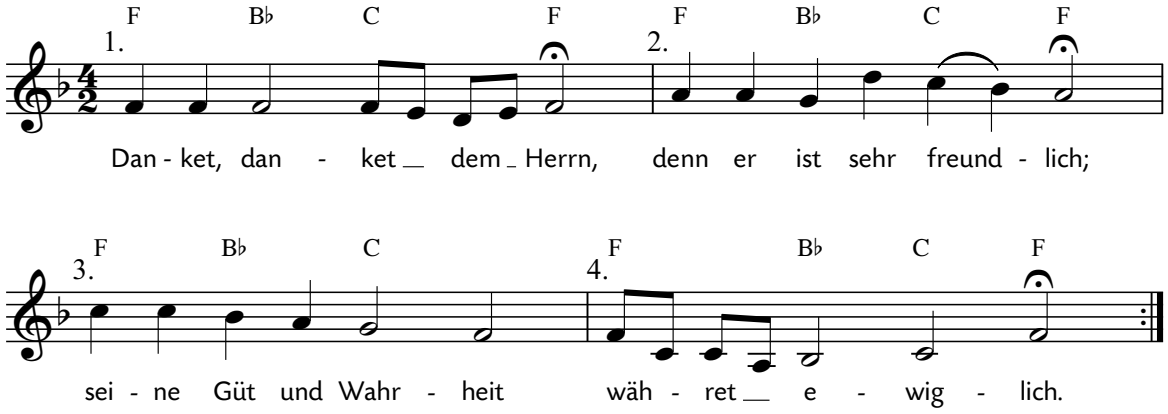
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

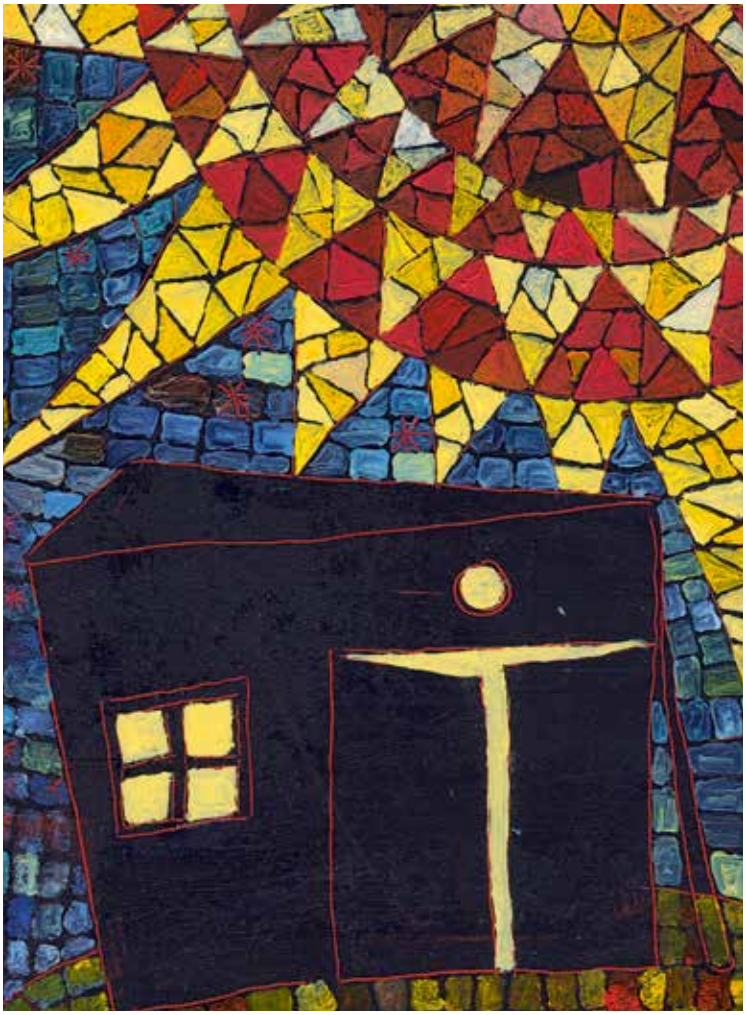
Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Danket, danket dem Herrn (Kanon zu 4 Stimmen)



Melodie: 18. Jahrhundert; Text: nach Psalm 107,1



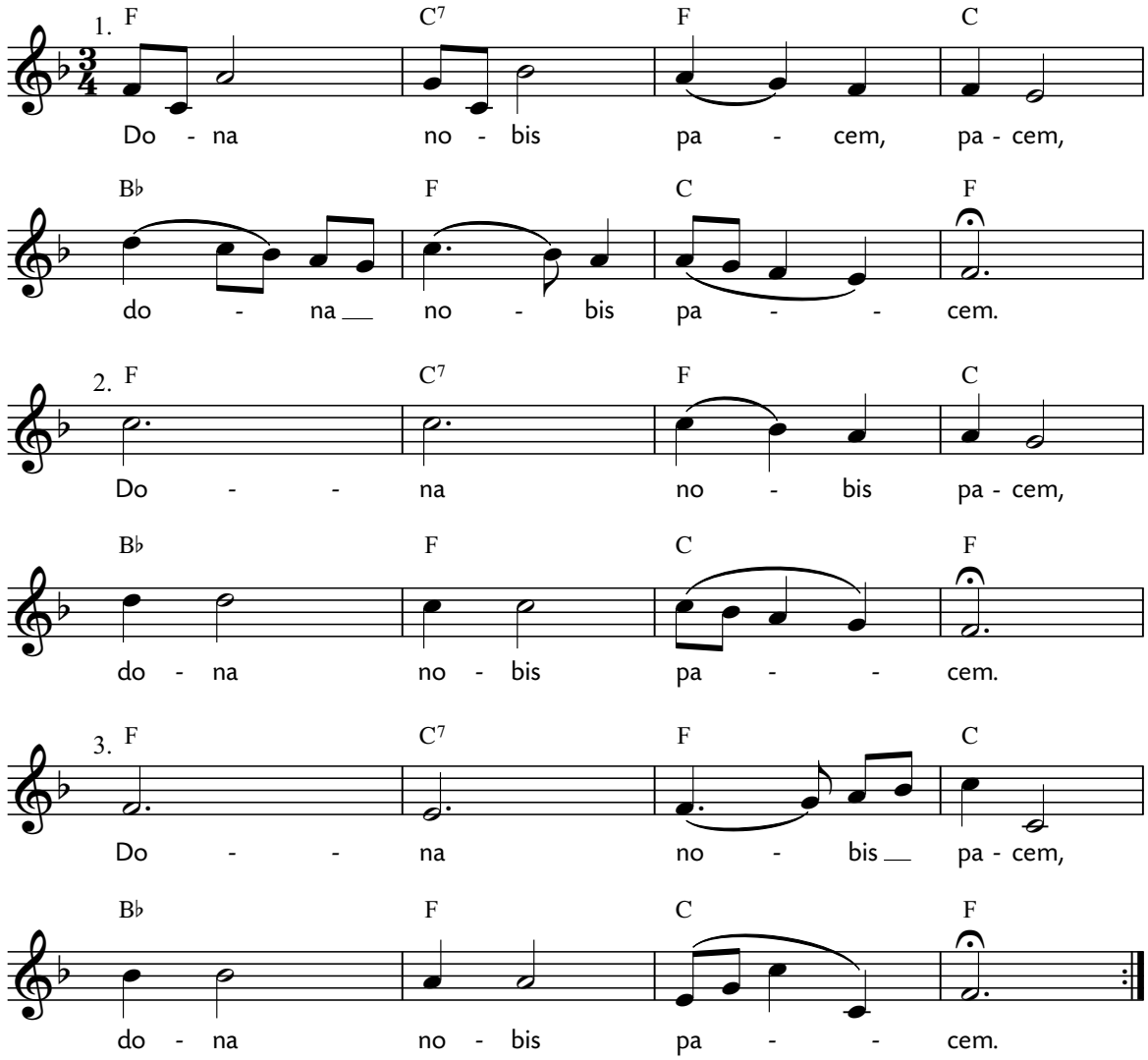
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Dona nobis pacem (Kanon zu 3 Stimmen)



Melodie: mündlich überliefert
Text: aus dem altkirchlichen »Agnus Dei«

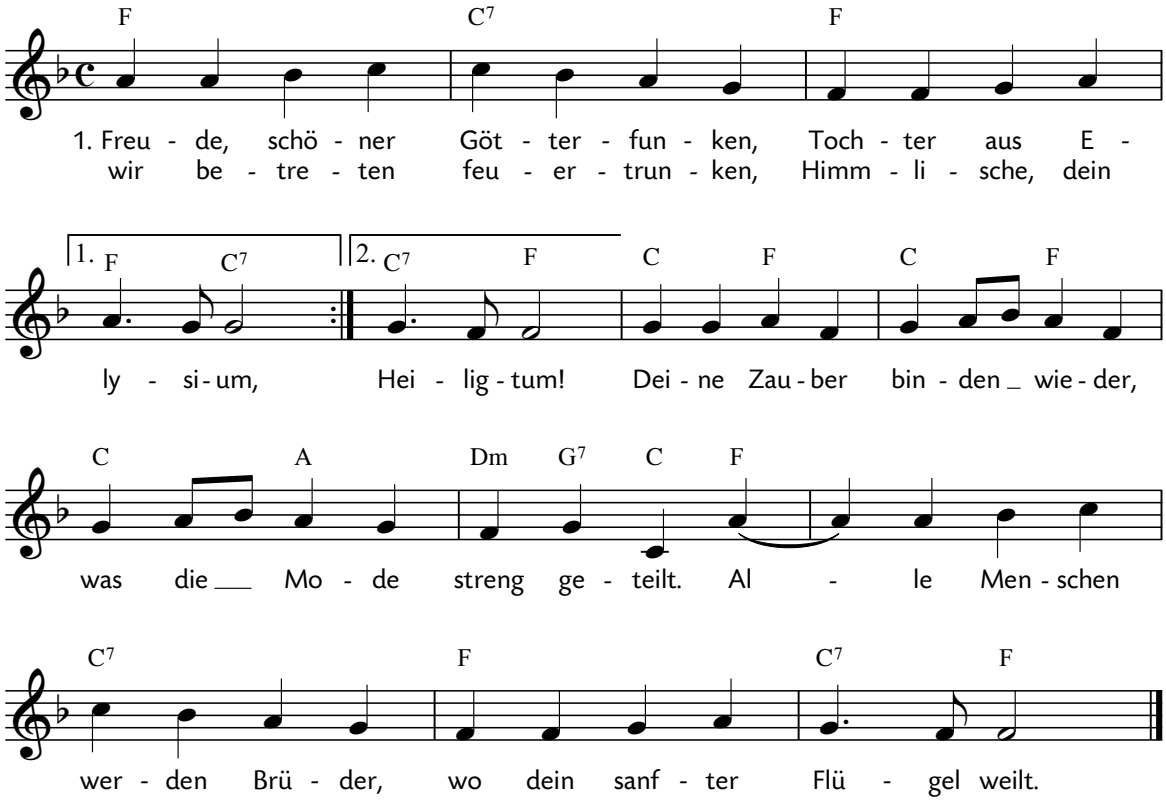
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Freude, schöner Götterfunken



2. Wem der große Wurf gelungen
eines Freundes Freund zu sein,
wer ein holdes Weib errungen,
mische seinen Jubel ein!
Ja – wer auch nur eine Seele
sein nennt auf dem Erdenrund!
Und wer's nie gekonnt, der stehle
weinend sich aus diesem Bund!

3. Freude heißt die starke Feder
in der ewigen Natur.
Freude, Freude treibt die Räder
in der großen Weltenuhr.
Blumen lockt sie aus den Keimen,
Sonnen aus dem Firmament,
Sphären rollt sie in den Räumen,
die des Sehers Rohr nicht kennt.

Melodie: Ludwig van Beethoven (1770–1827), aus der IX. Sinfonie, 1823
Text: Friedrich Schiller (1759–1805), 1785

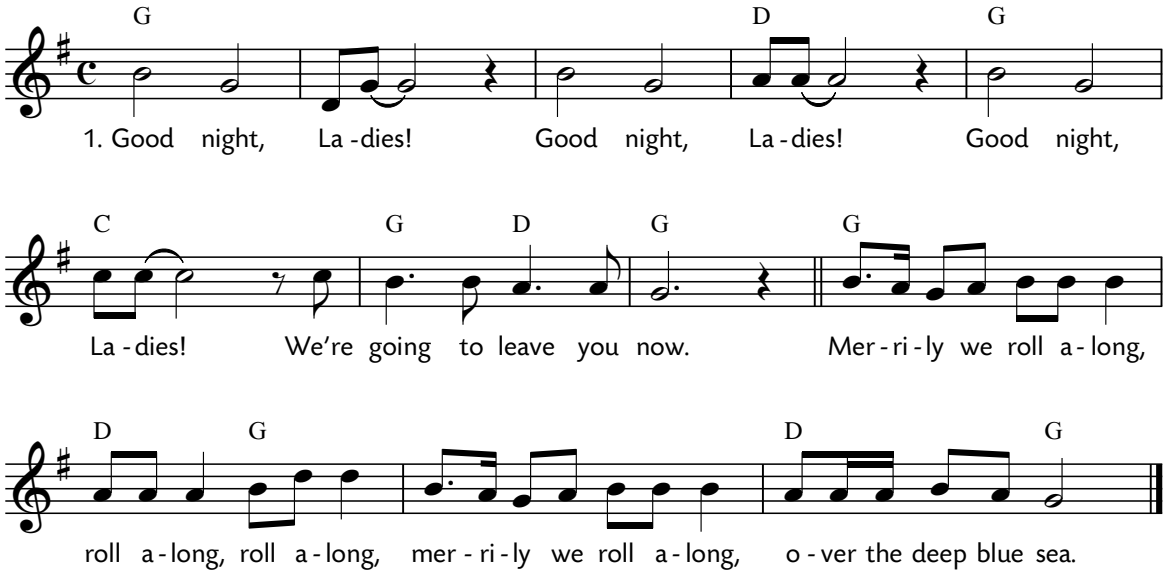
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Good night, Ladies



2. Farewell, Ladies! ...

3. Sweet dreams, Ladies! ...

Melodie und Text: nach dem Lied »Farewell, Ladies« von Edwin Pearce Christy (1815–1862), 1847

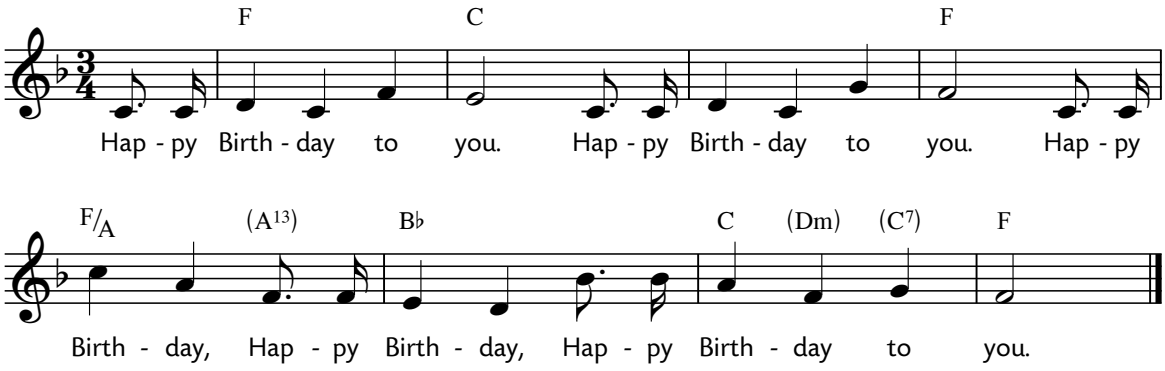
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Happy Birthday



|: Zum Geburtstag viel Glück, :|
zum Geburtstag, liebe(r) »Name«,
zum Geburtstag viel Glück

تولدت مبارك
|: Tavalodet Mubarak. :|
(persisch)

|: Cumpleaños feliz, :|
te deseamos todos,
cumpleaños feliz.
(spanisch)

|: Joyeux anniversaire. :|
(französisch)

|: Tanti auguri a te, :|
tanti auguri cara/caro »nome«,
tanti auguri a te.
(italienisch)
|: יום הולדת שמח :|
Yom Huledet Same'ach
(hebräisch)

Hodně štěstí zdraví,
hodně štěstí zdraví,
hodně štěstí milá/milý
hodně štěstí zdraví
(tschechisch)

생일 축하합니다.
생일 축하합니다.
사랑하는 ○○(이름)의
생일 축하합니다.
(koreanisch)

|: 祝你生日快乐 :|
|: Zhù nǐ shēngrì kuàilè :|
(chinesisch)

|: سنة حلوة يا جميل،:|
سنة حلوة يا حبيبي،
سنة حلوة يا جميل.
|: Sana hilwa ya gamil, :|
Sana hilwa ya habibi,
Sana hilwa ya gamil.
(arabisch)

|:Տարեդարձ է այսօր:|
|: Taredarz e ajsor :|
(armenisch)

|: İyi ki doğdun »isim«, :|
iyi ki doğdun, iyi ki doğdun,
mutlu yıllar sana.
(türkisch)

Melodie: Mildred J. Hill (1859–1916), 1893
Text: Patty Hill (1868–1946), 1893 mit dem Text »Good morning to All«

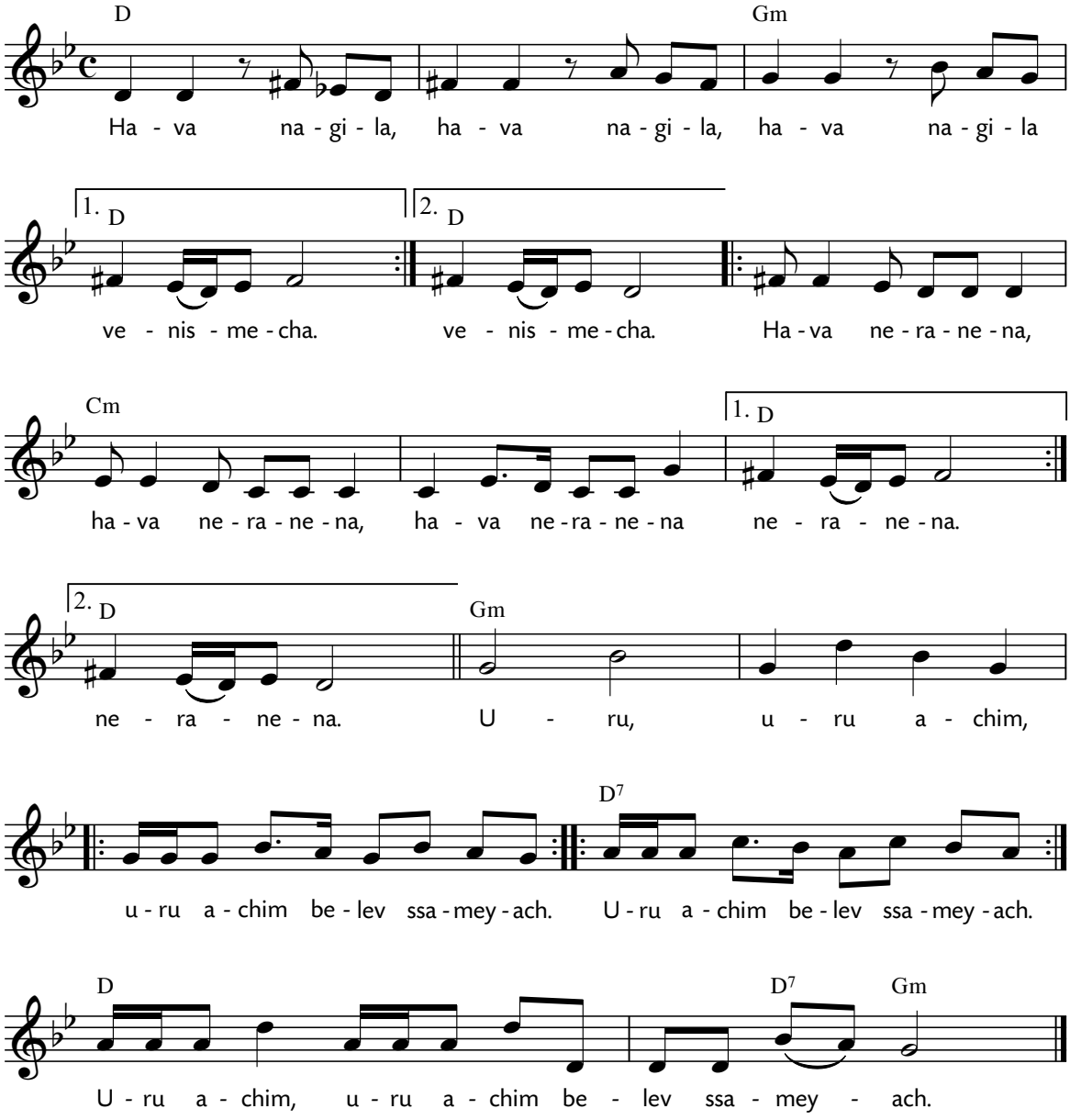
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Hava nagila



Textübertragung: Auf, jubelt und freut euch, singt, erhebt euch mit frohem Herzen.
Melodie: Israelischer Volkstanz
Text: Abraham Zwi Idelsohn (1882–1938), 1919/1922

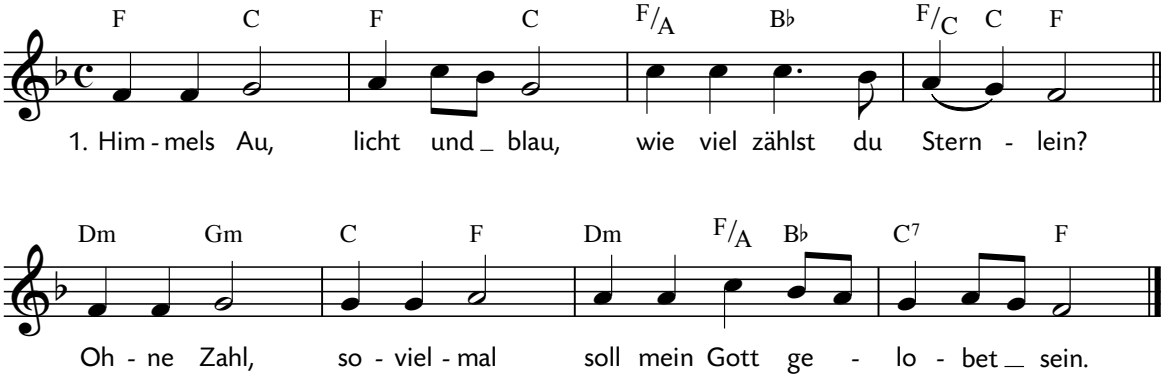
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Himmels Au, licht und blau



2. Gottes Welt, wohl bestellt,
wie viel zählst du Stäublein?

3. Sommerfeld, uns auch meld,
wie viel zählst du Gräslein?

4. Dunkler Wald, grün gestalt,
wie viel zählst du Zweiglein?

5. Tiefes Meer, weit umher,
wie viel zählst du Tröpflein?

6. Sonnenschein, klar und rein,
wie viel zählst du Fünklein?

7. Ewigkeit, lange Zeit,
wie viel zählst du Stündlein?

Melodie: überliefert, seit 1835 gedruckt
Text: spätes 18. Jahrhundert

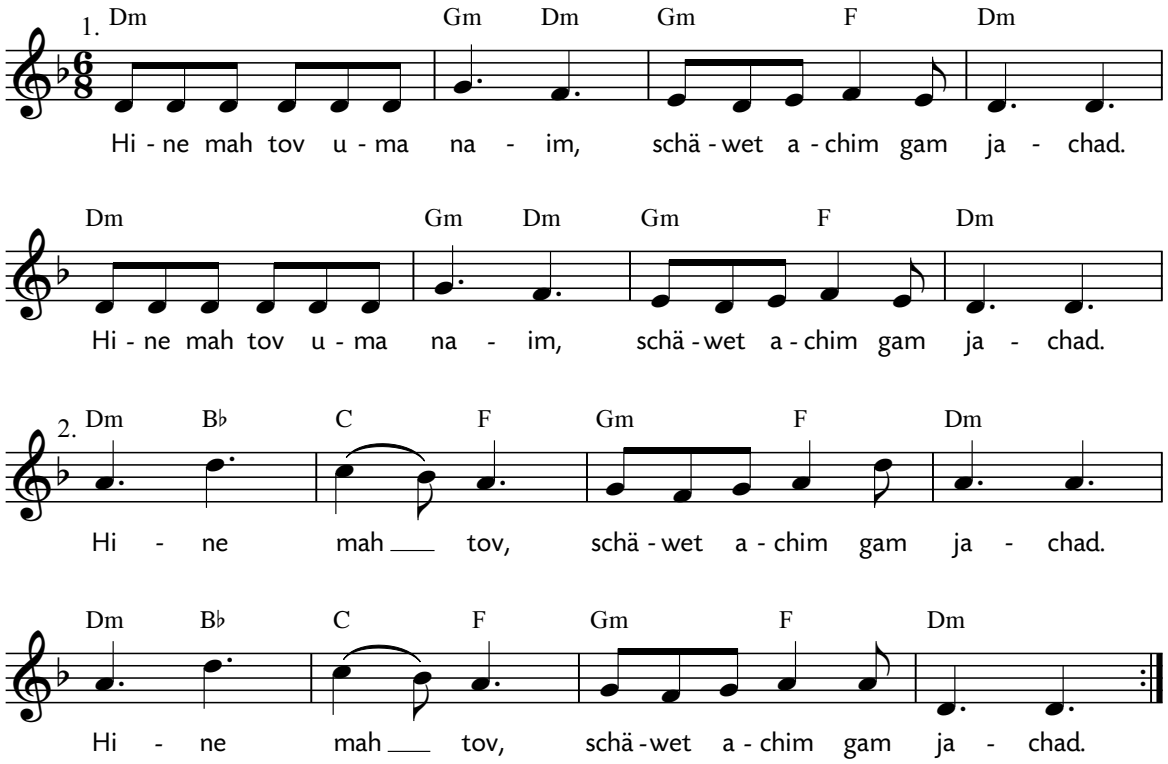
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Hine mah tov (Kanon zu 2 Stimmen)



Textübertragung: Seht doch, wie gut und schön es ist, wenn Brüder miteinander in Eintracht wohnen.
Melodie: aus Israel; Text: nach Psalm 133,1

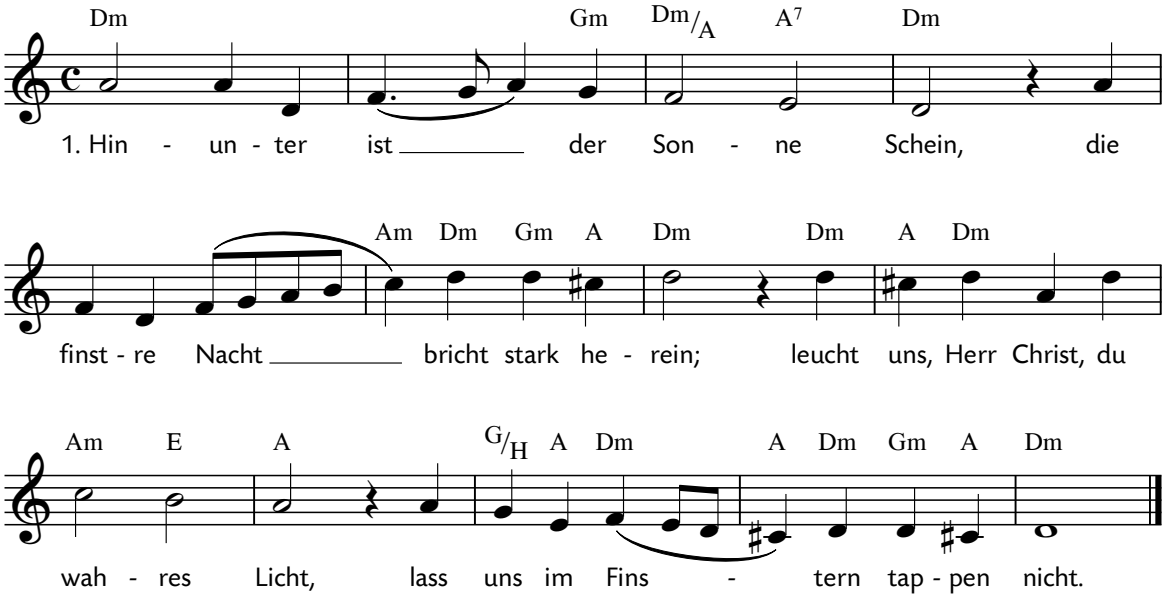
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Hinunter ist der Sonne Schein



2. Dir sei Dank, dass du uns den Tag
vor Schaden, Gfahr und mancher Plag
durch deine Engel hast behüt
aus Gnad und väterlicher Güt.

3. Womit wir heut erzürnet dich,
dasselb verzeih uns gnädiglich
und rechn es unsrer Seel nicht zu;
lass schlafen uns mit Fried und Ruh.

4. Durch dein Engel die Wach bestell,
dass uns der böse Feind nicht fäll.
Vor Schrecken, Angst und Feuersnot
behüte uns, o lieber Gott.

Melodie: Melchior Vulpius (um 1570–1615), »Ein schön geistlich Gesangbuch«, 1609
Text: Nikolaus Herman (um 1480/1500–1561), 1560

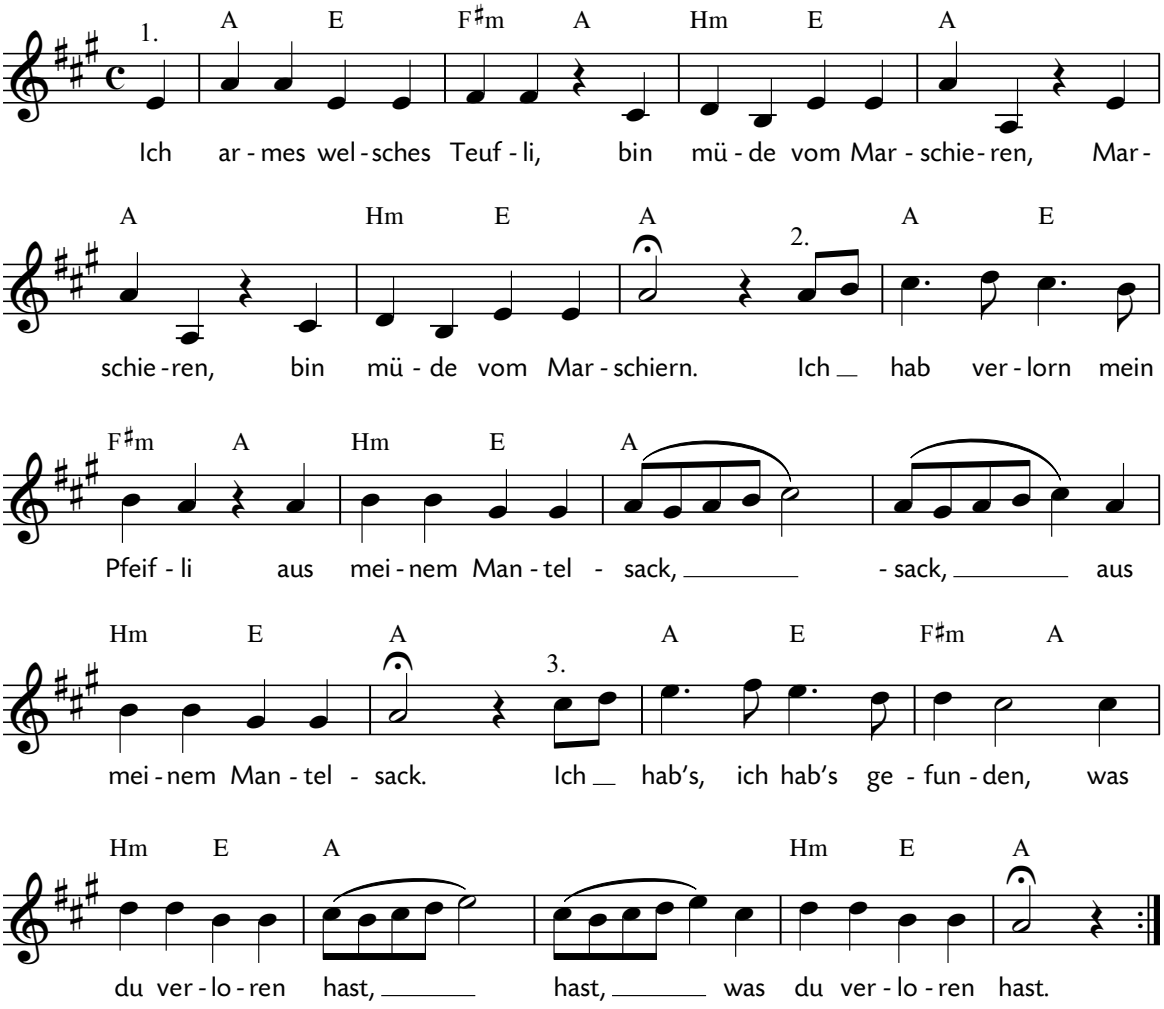
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Ich armes welsches Teufli (Kanon zu 3 Stimmen)



Melodie und Text: mündlich überliefert, aus dem 18. Jahrhundert, vermutlich Schweizer Ursprungs
welsch (romanisch): aus Frankreich oder der französischen Schweiz oder einfach »fremdsprachig«

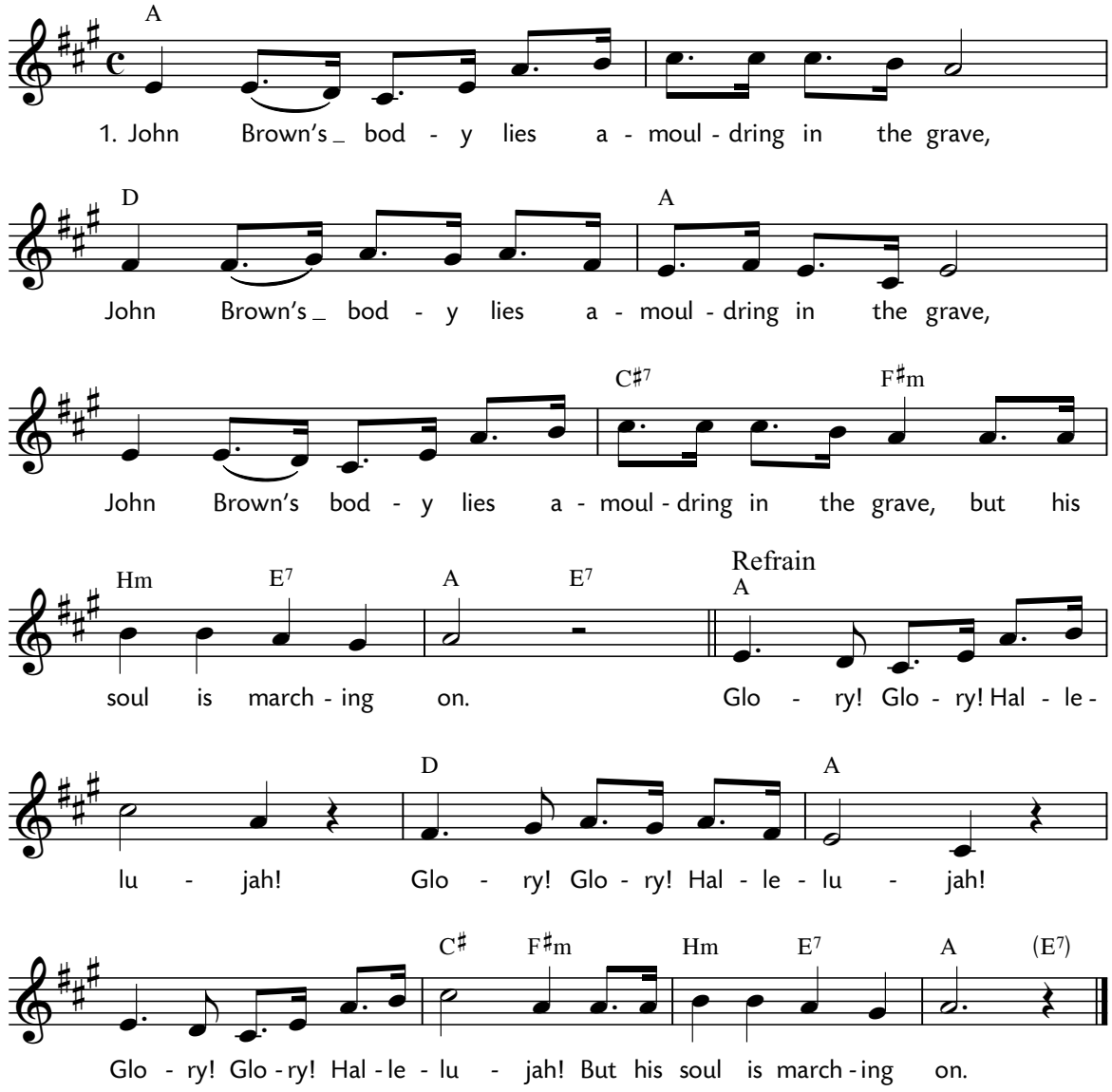
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

John Brown's body



2. The stars of heaven are looking kindly down, (3x)
on the grave of old John Brown. Glory, Glory, Hallelujah! ...

3. He's gone to be a soldier in the army of the Lord, (3x)
and his soul goes marching on. Glory, Glory, Hallelujah! ...

Melodie und Text: aus dem amerikanischen Sezessionskrieg (1861–1865), die Melodie geht möglicherweise auf das methodistische Kirchenlied »Say, brothers, will you meet us« (1858) zurück

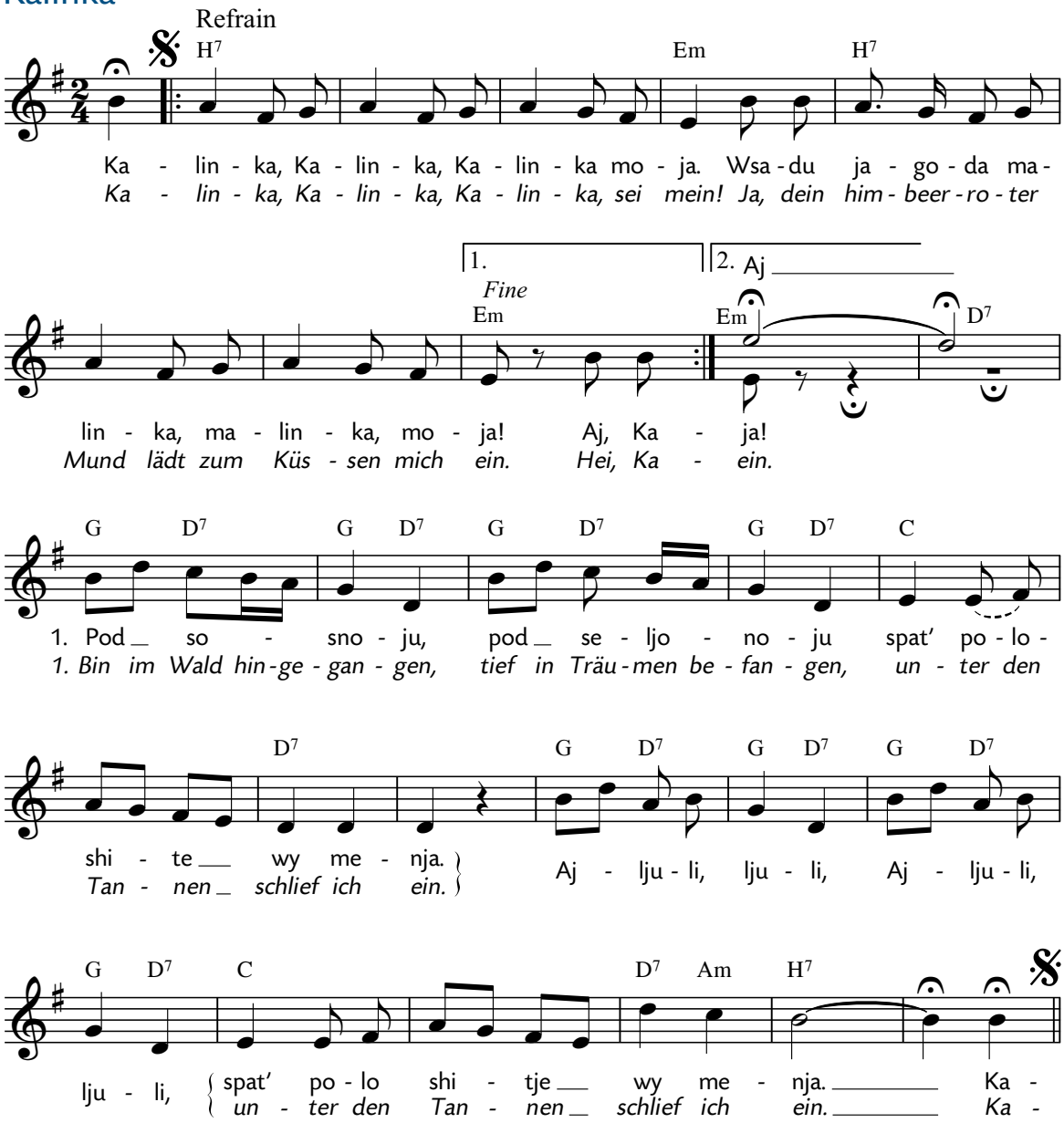
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Kalinka



2. Sosjonuschka ty seljonaja,
ne schumi she nado mnoi.
Aj-ljuli, ljuli, aj-ljuli,
ne schumi she nado mnoi!

3. Krasawiza, duschadewiza,
polju-bi she ty menja.
Aj-ljuli, ljuli, aj-ljuli,
poljubi she ty menja!

2. Rauscht fein sacht nur, ihr Bäume,
stört mir nicht meine Träume,
ziehn sie doch rasch mit dem Wind vorbei.
|: Aj-ljuli, ljuli, :|
ziehn sie doch rasch mit dem Wind vorbei.

3. Liebchen, magst du wohl denken,
mir dein Herz zu schenken?
Ach, wie so glücklich werde ich dann sein!
|: Aj-ljuli, ljuli, :|
ach, wie so glücklich werde ich dann sein!

Melodie und Text: Iwan Petrowitsch Larionow (1830–1889), 1860, russisches Volkslied
deutscher Text: Heidi Kirmße (*1925), 2017
© Carus-Verlag, Stuttgart (dt. Text)

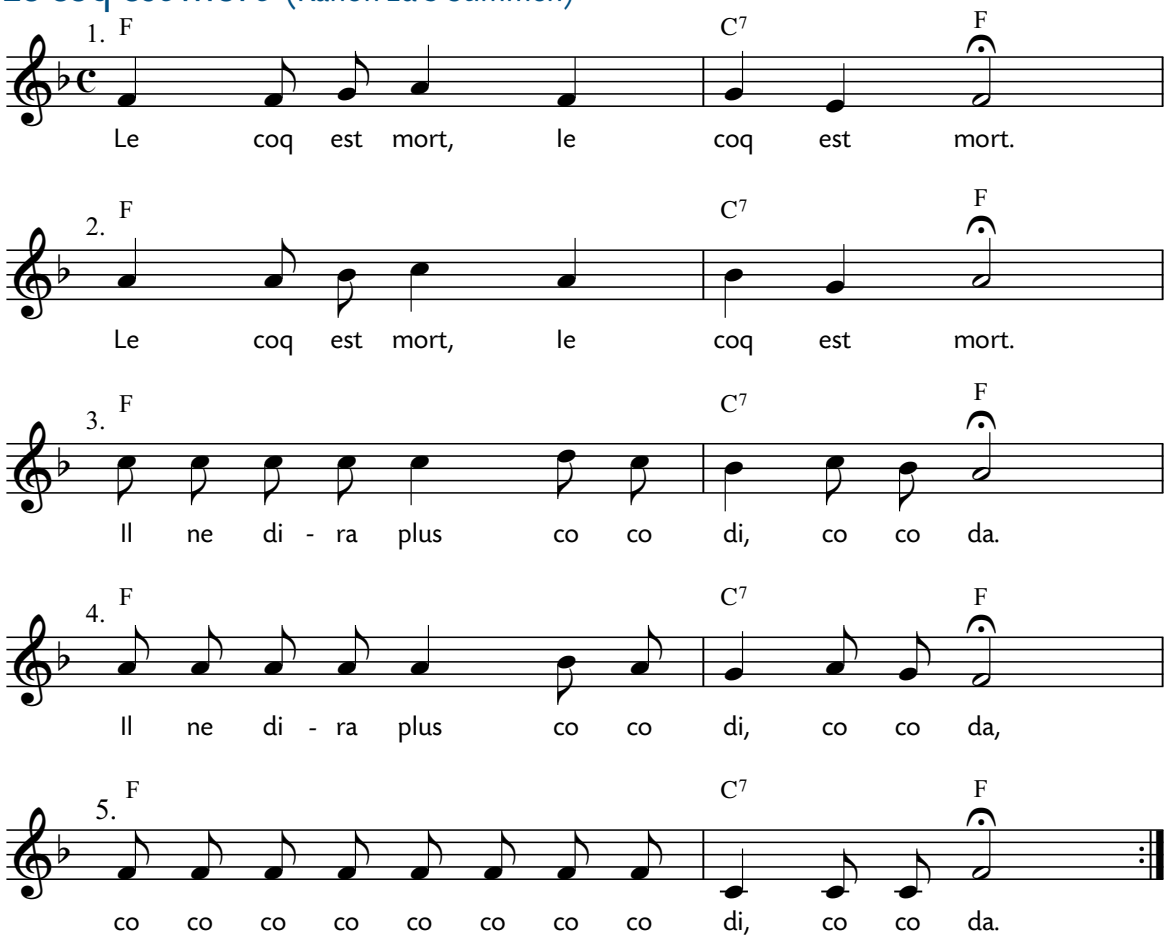
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Le coq est mort (Kanon zu 5 Stimmen)



|: Der Hahn ist tot, der Hahn ist tot. :|
|: Er kann nicht mehr krähn co co di, co co da, :|
co co co co co co co co di, co co da.

|: The cock is dead, the cock is dead. :|
|: He will never crow co co di, co co da, :|
co co co co co co co co di, co co da.

|: Gallus meus mortuus est. :|
|: Ille non cantabit co co di, co co da, :|
co co co co co co co co di, co co da.

Melodie und Text: aus Frankreich

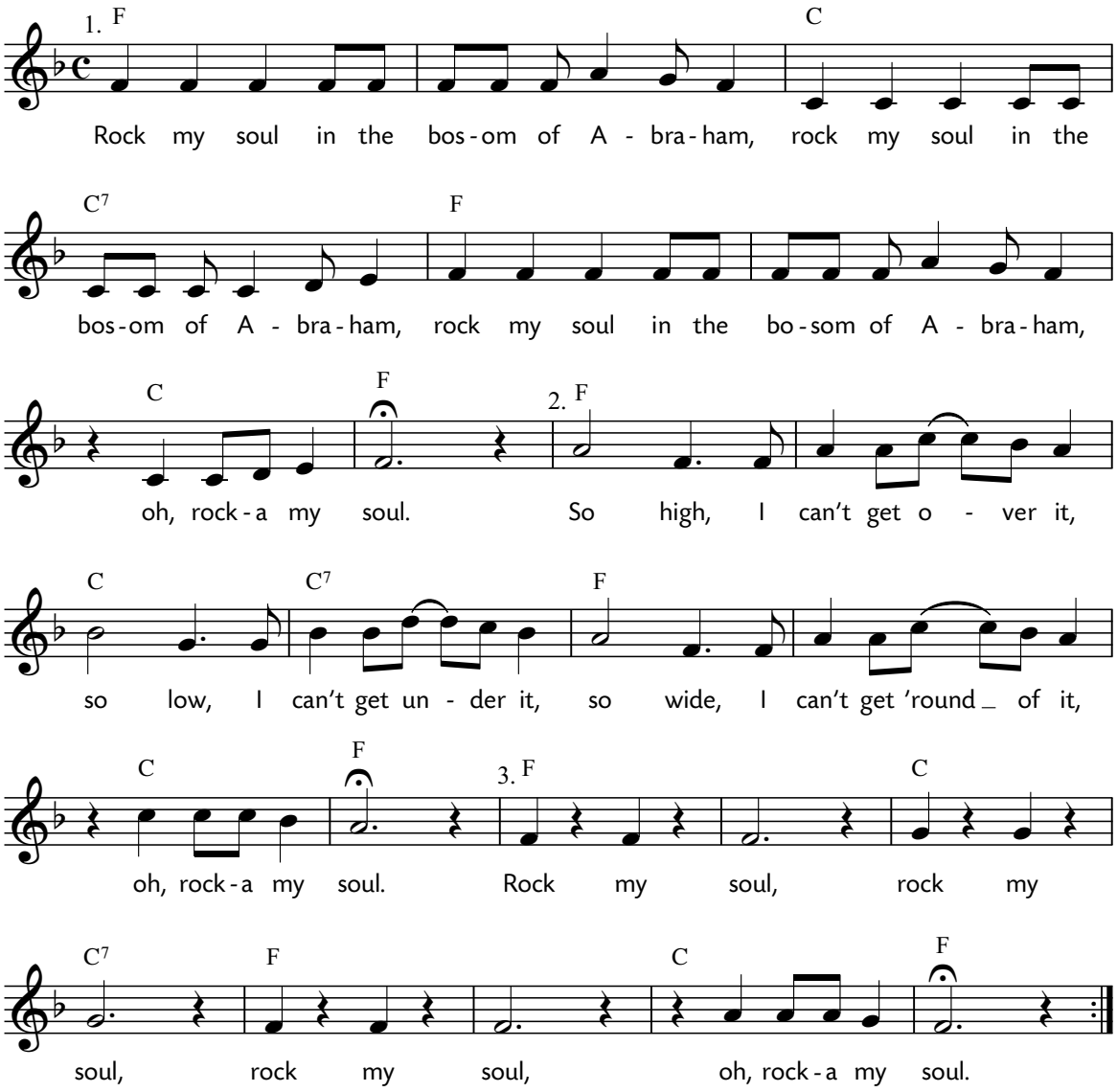
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Rock my soul (Kanon zu 3 Stimmen)



Melodie und Text: Afro-American Spiritual

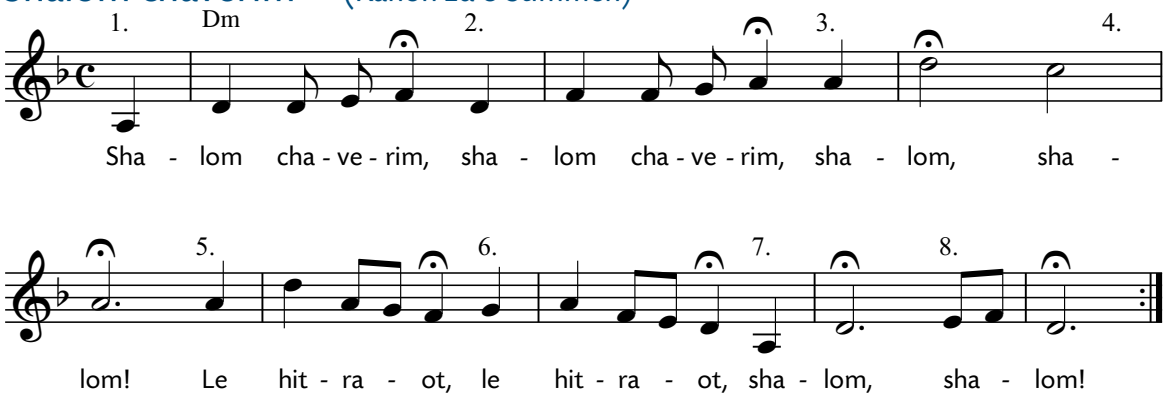
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Shalom chaverim (Kanon zu 8 Stimmen)



Textübertragung: Friede sei mit euch, Freunde, auf Wiedersehen.
Melodie und Text: aus Israel

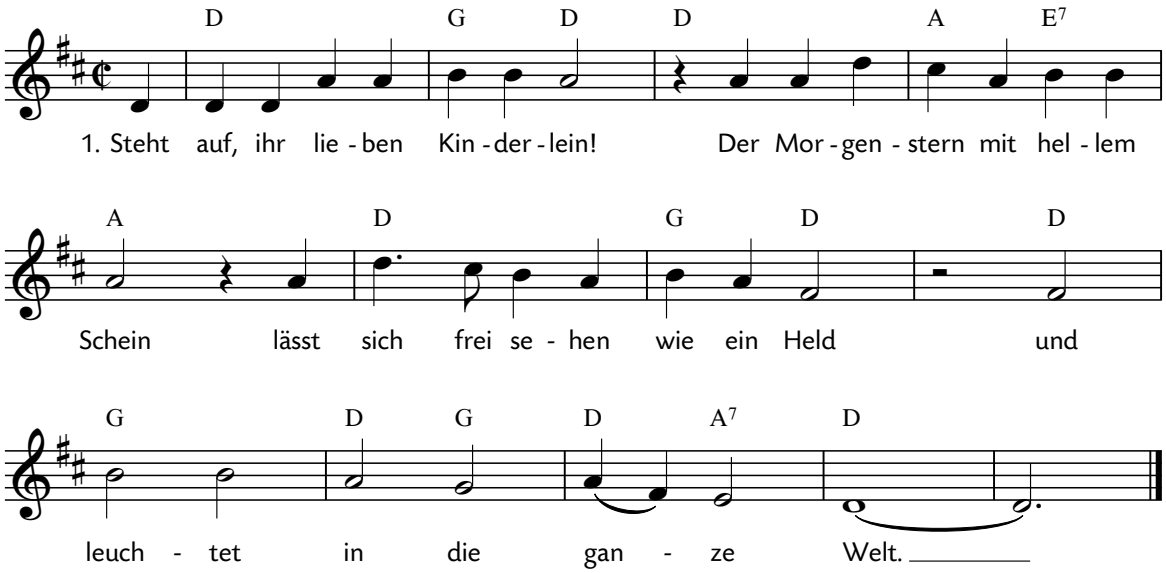
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Steht auf, ihr lieben Kinderlein



2. Sei uns willkommen, lieber Tag,
vor dir die Nacht nicht bleiben mag.
Leucht uns in unsre Herzen fein
mit deinem himmelischen Schein.

Melodie: 15. Jahrhundert, geistlich bei Nikolaus Herman, 1560
Text: Erasmus Alberus (vor 1553), gedruckt um 1556

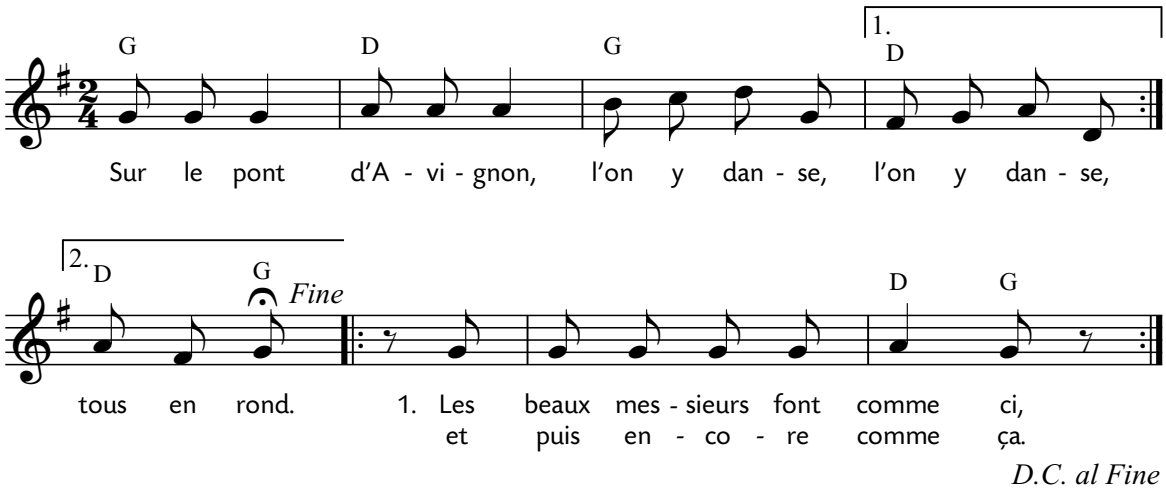
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Sur le pont d'Avignon



2. Les belles dames font comme ci, et puis encore comme ça.

3. Les cordonniers font comme ci, ...

4. Les boulangers font comme ci, ...

5. Et les tailleurs font comme ci, ...

6. Les musiciens font comme ci, ...

Melodie und Text: aus Frankreich

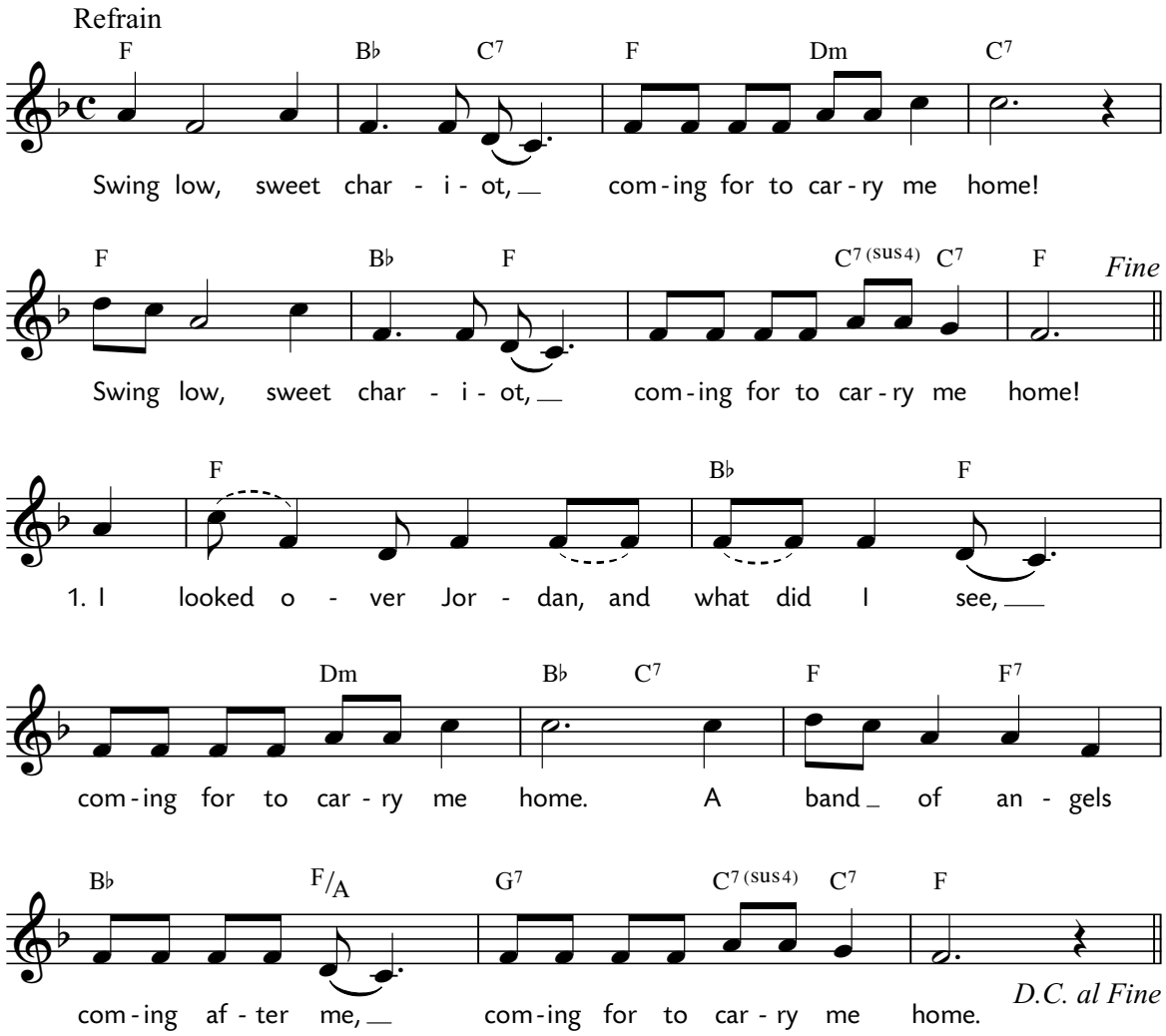
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Swing low, sweet chariot



2. If you get there before I do,
comin' for to carry me home,
tell all my friends I'm comin' there too,
comin' for to carry me home. Swing low ...

3. The brightest day that ever I saw,
comin' for to carry me home,
when Jesus washed my sins away,
comin' for to carry me home. Swing low ...

4. I'm sometimes up and sometimes down,
comin' for to carry me home,
but still my soul feels heavenly bound,
comin' for to carry me home. Swing low ...

Melodie und Text: Afro-American Spiritual

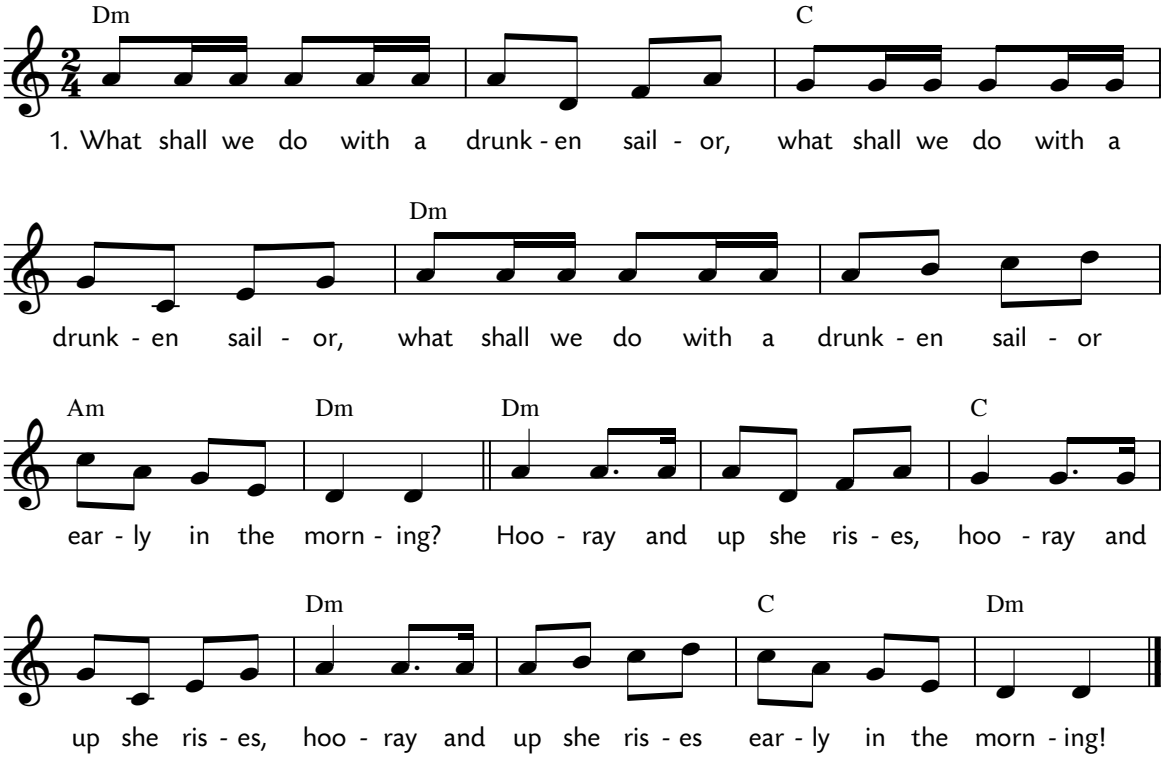
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

What shall we do with a drunken sailor



2. Take him and shake him and try to awake him ...

3. Give him a dose of salt and water ...

4. Give him a dash with a bosom's rubber ...

5. Put him in a long boat till he's sober ...

6. Pull out the plug and wet him all over ...

7. Heave him by the leg in a running bowline ...

8. That's what to do with a drunken sailor ...

Melodie und Text: englisches Shanty, Anfang 19. Jahrhundert

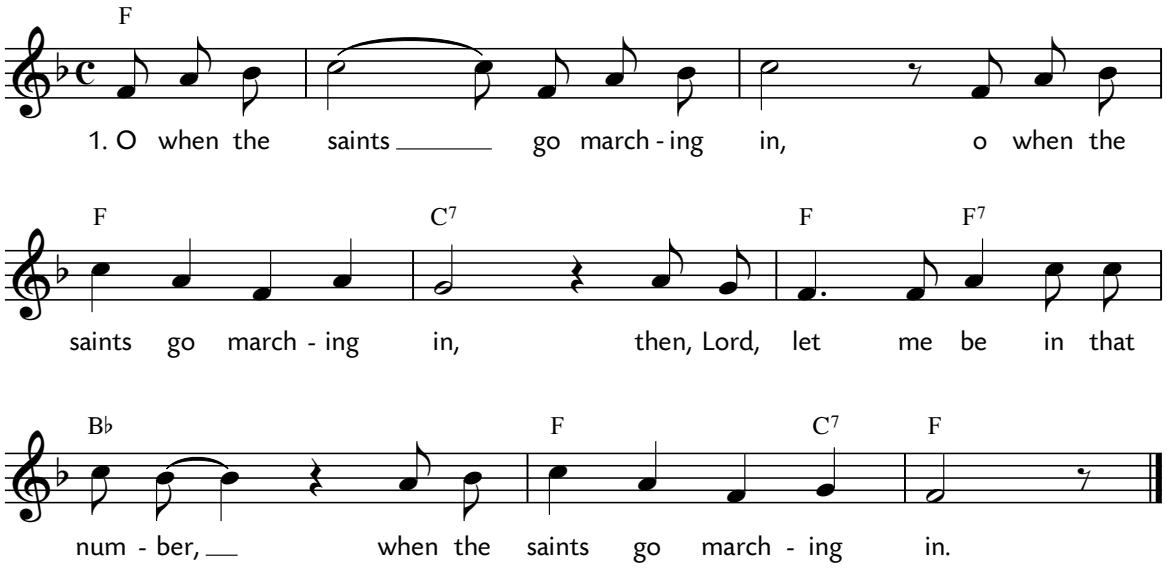
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

When the saints go marching in



2. And when the stars begin to fall ...

3. When Gabriel blows in his horn ...

4. And when the sun refuses to shine ...

5. And when the moon has turned to blood ...

6. And when they gather round the throne ...

7. And on that Hallelujah day ...

Melodie und Text: überliefert, frühes 20. Jahrhundert

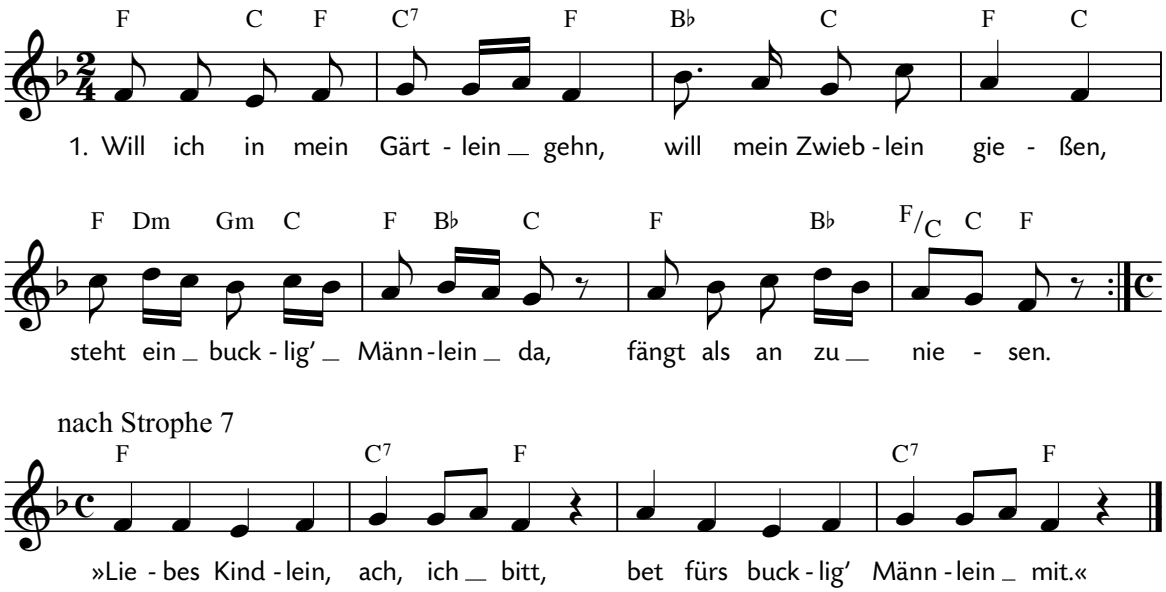
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Will ich in mein Gärtlein gehn



2. Will ich in mein Küchel gehn,
will mein Süpplein kochen;
seht ein bucklig' Männlein da,
hat mein Töpflein brochen.

3. Will ich in mein Stüblein gehn,
will mein Müßlein essen;
steht ein bucklig' Männlein da,
hat's schon halber gessen.

4. Will ich auf mein Boden gehn,
will mein Hölzlein holen;
steht ein bucklig' Männlein da,
hat mir's halber g'stohlen.

5. Will ich in mein Keller gehn,
will mein Weinlein zapfen;
steht ein bucklig' Männlein da,
tut mir'n Krug wegschnappen.

6. Geh ich in mein Kämmerlein,
will mein Bettlein machen;
steht ein bucklig' Männlein da,
fängt als an zu lachen.

7. Wenn ich an mein Bänklein knie,
will ein bisslein beten;
steht ein bucklig' Männlein da,
fängt gleich an zu reden:

»Liebes Kindlein, ach, ich bitt,
bet fürs bucklig' Männlein mit.«

Melodie: nach dem Fronleichnamslied »Kommt zum großen Abendmahl«, von Johan Nikolaus Böhl 1810 dem Text zugeordnet
Text: aus »Des Knaben Wunderhorn«, 1808

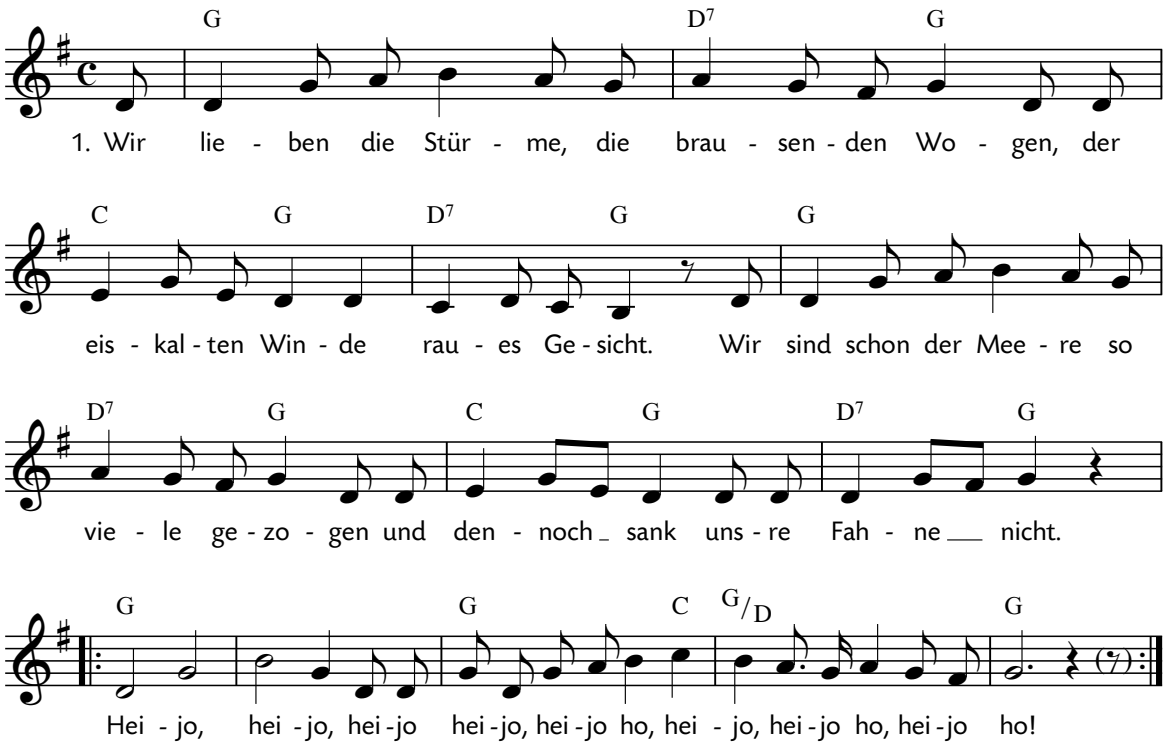
LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Wir lieben die Stürme



Melodie und Text: Anonymus, erstmals 1933 vom Deutschen Pfadfinderbund gedruckt

2. Unser Schiff gleitet stolz durch die schäumenden Wellen.
Es strafft der Wind unsre Segel mit Macht.
Seht ihr hoch droben die Fahne sich wenden,
die blutrote Fahne, ihr Seeleut habt Acht! Heijo, heijo, heijo ...

3. Wir treiben die Beute mit fliegenden Segeln,
wir jagen sie weit auf das endlose Meer.
Wir stürzen auf Deck und wir kämpfen wie Löwen,
hei, unser der Sieg, viel Feinde, viel Ehr! Heijo, heijo, heijo ...

4. Ja, wir sind Piraten und fahren zu Meere
und fürchten nicht Tod und Teufel dazu.
Wir lachen der Feinde und aller Gefahren,
im Grunde des Meeres erst finden wir Ruh! Heijo, heijo, heijo ...

LIEDER•PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Die schönsten Lieder« von Carus und Reclam © 2017 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com